

Die Tarantel.

Die Tarantel ist ein giftiges Insekt, von dessen Bisse oder Stiche die Krankheit, die man Tarantismus nennet, den Namen führet. Sie ist eine Art einer Spinne, und hat ihren Namen von der Stadt Tarent in Apulien, wo man sie hauptsächlich antrifft. Sie hat acht Füße, und acht Augen, und beyldufig die Größe einer Eichel: ihre Farbe ist verschieden, doch ist sie allzeit mit Haaren versehen. Aus ihrem Mäule gehen zwölf Arten der Hörner heraus, die etwas gekrümmet, und überaus spitzig sind, wodurch sie ihr Gift heraus läßt. Dr. Geoffroy macht die Anmerkung, daß sich ihre Hörner in einem unaufhörllichen Bewegung befinden, besonders wenn das Thier seine Nahrung sucht, woraus er mahmaacht, daß sie ihre Arten beweglicher Nasenlöcher seyn können. Man findet die Tarantel in mehreren andern Gegenden Italiens, und so gar in der Insel Korsika, doch sind jene von Apulien allein gefährlich. Man giebt so gar vor, daß auch diese, wenn sie anders wohin überbracht werden, nicht mehr gefährlich seyn: man sehet hinzu, daß selbst in Apulien nur jene sehr zu fürchten seyn, die sich auf dem ebenen Lande befinden, weil die Luft daselbst weit wärmer, als auf den Bergen ist. Der oben erwähnte Autor spricht ferner, die Tarantel sey nach der Meinung einiger nur zur Zeit der Paarung giftig: und Baglivi behauptet, sie sey es nur während der Sommerhitze, besonders aber während den Hundstagen, und dann seze sie sich gleichsam vor Wuth auf alles, was ihr aufstößt. Der Biss der Tarantel wird von einem Gifte begleitet, welches ganz besondere und erstaunenswürdige Wirkungen, aber von verschiedenen Arten, hervorbringt. In der That aus jenen, welche das Unglück haben davon angefallen zu werden, lachen und singen die einen, die andern schreien, weinen, zittern, und wälzen sich wie in einer wahrhaften Raserey herum. Einige, sobald sie den Stich bekommen haben,

Phalangium Apulum.

Violentum animalculum est Phalangium Apulum, cujus morsus nomen dedit illi morbo, qui vulgo dicitur Tarantismus, ex quo ut plurimum frequens sit Tarenti in Apulia. Species est araneæ ad erasilicem glandis. Octipes est, & octo pariter habet oculos, coloris varii, at semper pilosum. Ex ejus ore procedunt duodecim ve uti cornua aliquantulum flexa, & valde acuminata, e quibus suum emittit venenum. Observat Dominus Geoffroy eadem cornua esse perpetuo mobilia, præcipue cum animal eget alimento, unde ipse conjicit, quod sint quasi narices mobiles. In aliis pariter Italie partibus reperitur Phalangium, & præcipue in Corsica: illa tamen Apulie majoris sunt periculi, quamvis talia non putentur, ubi aliosum transferantur. In Apulia pariter ipsa terunt ex tantum esse exitialia, quæ inveniantur in piano, eo quod ibi calidior est aer, quam in montibus. Idem autor subiicit, quod ad mentem aliquorum eo tantum tempore sint exitialia, quo copulantur, & Baglivi assertit in caloribus tantum estis, eo quod tunc veluti rabida se jactant in quidquid sibi occurrat. Morsui hujus animalis adhæret quoddam venenum extraordinarios, mirabiles, & multiplices effectus produccens. Revera in iis, qui tali infelicitate morbo corripiuntur, alii ridet, & canunt; ululant alii, lugent, & tremunt, & singuli tandem moventur & concutuntur ac si phrenitici essent. Pars affecta gravillimis cito doloribus aggreditur, quibus paulo post subsequitur deliquium, ex quo oritur profunda tristitia, & respirandi maxima difficultas. Pulsus sit languidus, oculorum turbatur acies, & persona affecta cognitionem, sensum, & motum amittit. Medici inutiles: sed me

La Tarentule.

La Tarentule est un insecte venimeux, dont la morsure a donné le nom à la maladie, appelé tarentisme. La Tarentule est une espèce d'araignée ainsi appelée à cause de la ville de Tarente dans la Pouille, ou elle se trouve principalement. Elle est de la grosseur environ d'un gland; elle a huit pieds, & huit yeux; sa couleur est différente; mais elle est toujours garnie de poils. De sa bouche sortent douze espèces des cornes un peu recourbées, dont les pointes sont extrêmement aiguës, & par les quelles elle transmet son venin. M. Geoffroy observe que ses cornes sont dans un mouvement continuel, lorsqu'elle cherche sa nourriture, d'où il conjecture qu'elles peuvent être des espèces de narines mobiles. La Tarentule se trouve en plusieurs autres endroits d'Italie, & même dans s'île de Corse; mais celles de la Pouille sont les seules dangereuses. On prétend même que celles-ci ne le sont plus lorsqu'elles sont transportées ailleurs. On ajoute que même dans la Pouille il n'y a que celles des plaines qui soient fort à craindre; parce que l'air est plus chaud que sur les montagnes. M. Geoffroy ajoute que selon quelques-uns, la Tarentule n'est venimeuse que dans la saison de l'accouplement; & Baglivi dit qu'elle l'est seulement pendant les chaleurs de l'été; mais surtout pendant la canicule; & que alors étant comme enragée, elle se jette sur-tout ce qu'elle reconte. La pique de la Tarentule est accompagnée d'un poison, qui produit des effets singuliers, & surprenans, mais de diverses sortes. En effet parmi ceux qui ont le malheur de ressentir des atteintes, les uns rient, & chantent, les autres crient, pleurent, tremblent, & tous s'agitent, comme dans une véritable phrénésie. La partie piquée est saisie d'abord des douleurs fort aigues, qui sont suivies peu après d'une pâmoison qui cause un sombre mélancolie, & une très grande difficulté de respirer. Le pouls devient foible; la vue se trouble, & la personne piquée perd aussi la connoissance,

La Tarantola.

E la Tarantola un insetto velenoso, il cui morso ha lasciato il nome alla malattia chiamata tarantismo. La Tarantola è una specie di ragnatello che così si nomina a cagione della città di Taranto nella Puglia, dove si trova per lo più, & grande all'incirca, come una ghianda; ha otto piedi, ed otto occhi; ha un colore vario; ed è sempre fornita di petto. Escono dalla sua bocca dodici sorte di corna un poco ripiegate, che sono al sommo appuntate, e da cui tramanda il suo veleno. Osserva il Signore Geoffroy che le sue corna sono in un moto continuo; principalmente, quando l'animale richiede l'alimento; d'onde congettura che possano essere specie di narici mobili. La Tarantola si trova in molti altri luoghi di Italia, e parimente nell'Isola di Corsica; ma quelle della Puglia sono le più pericolose. Pretendono eziandio che queste non lo siano più, quando sono trasportate altrove. E dicono inoltre che in Puglia sieno solamente pericolose quelle della pianura, poichè l'aridità è più calda che sopra le montagne. Soggiugne detto Autore, che secondo alcuni la Tarantola è soltanto velenosa nel tempo della copritura, & Baglivi dice che lo è solamente nei caldi della State; e spezialmente in tempo della canicola, e che allora essendo per dire così arrabbiata si getta sopra tutto ciò che incontra. Il morso della Tarantola è accompagnato da un veleno, il quale produce effetti straordinari, e stupendi; ma di vario genere. Per verità fra coloro, che hanno la disgraziata essere assaliti da tale malattia, alcuni ridono, e cantano, altri urlano, e piangono, tremano, e tutti finalmente, si muovono, e scuotono, come veri frenetici. La parte morsa è immediatamente assalita da dolori acutissimi, che sono seguitati poco dopo da uno svenimento, che cagiona

werden also gleich von sehr heftigen Schmerzen überfallen, welche bald hernach von einer Ohnmacht begleitet werden, die eine tiefe Schweißmuth und eine sehr große Engbrüstigkeit verursacht, der Puls wird matt, das Gesicht trüb, und die gestochene Person verliert das Gefühl und die Bewegung. Vergebens würde man einen Arzt zu Rathe ziehen, dem Tonkünstler allzu sieht es zu diese Heilung vorzunehmen. Er stimmt eine Menge kleiner Melodien an, und geräth er auf eine, die dem Kranken angewiesen ist, so fängt dieser an sich nach und nach zu bewegen, er bezeichnet und misst den Takt mit den Fingern, mit den Armen, mit den Füßen, und mit dem Leibe ab; endlich erhebt er sich von sich selbst, er tanzet, und erhält immer neue Kräfte, und eine neue Thätigkeit. Dieser Umstand des Tanzes dauert 6 Stunden, oder einen ganzen Tag, bisweilen auch zweien Tage. Höret die Musik auf, so tanzet der Kranke nicht mehr, und geht zu Bette. Man wiederholet dieses Arzneymittel, bis der Kranke auf diese Art durch sich selbst gänzlich geneset, welches aber nur langsam zu Stande kömmt. Jeder Kranke hat eine kleine Melodie, und einen Ton, der ihm gefällt, und diese kleinen Melodien sind allzeit vorraus lebhaft.

dicorum loco hunc morbum unice curare valet Musicus. Præcinit ipse varias cantiunculas, & cum incidit in aliquem concentum analogum infirmo, incipit is gradatim commoveri, & digitis, brachiis, cruribus, corpore denique signare numerum. Inde per semet ipsum se erigit, & saltat, novam semper vim, & activitatem acquirendo. Hic saltationis accessus durat per sex horas, vel per unam, & quandoque duas dies. Deficiente Musica infirmus saltare desinit, seque in cubili stermit. Eadem operatio repetitur, quod per se ipsum perfecte convalescit. Quælibet huius morbi qualitas suam habet cantiunculam, vel tonum peculiarem. Istæ tantum cantiunculæ semper habere debent multum alacritatis.

le sentiment, & le mouvement. En vain on consulte- roit un Medecin, car c'est au seul Musicien à faire cette cure. Il entonne une quantité des petits airs, & lorsqu'il va rencontrer une harmonie qui s'accorde avec le malade, celui-ci commence à se mouvoir par degré il marque, & mesure le tems avec les doigts, avec les bras, avec les pieds, & avec le corps; ensuite il s'élève par lui même & il danse, acquérant toujours nouvelle force, & nouvelle activité. Cet accès de danse continue pendant six heures, ou d'un jour, & quelquefois de deux jours. Lorsque la Musique cesse, le malade ne danse plus, & il va au lit. On réplique cette opération jusqu'à ce qu'il soit de cette façon par soi même entièrement guéri; ce qu'il n'arrive pas que peu à peu. Chaque malade a un petit air, un ton qu'il lui plait; ces petits airs sont toujours remplis de vivacité.

una profonda melancolia, ed una grandissima difficoltà di respirare. Il polso indebolisce; si conturba la vista, e quegli che è punto perde ancora il sentimento ed il moto. È superfluo di chiamare per aiuto, e consiglio il Medico; poichè il solo Musico può curare tale malattia. Intuona egli una quantità di ariette, e quando viene ad incontrare un armonia, la quale si accorda col malato, questi comincia a muoversi per gradi, e segna la battuta con le dita, colle braccia, colle gambe, e col corpo; indi si alza da se medesimo, e balla, acquistando sempre nuova forza, e nuova attività. Questo accesso di ballo continua per il corso di sei ore, oppure di un giorno, ed alle volte di due. Quando finisce la Musica, l'ammalato cessa di ballare, e si mette al letto. Vien replicata questa operazione, fin che egli si sia in tale guisa da per se interamente risanato; il che succede a poco a poco. Ogni malattia ha un arietta, o un tuono che gli va a genio; ma queste ariette sono sempre molto vivaci.

